

Translate Files with AI

内容表

重要说明	1
程序窗口	2
一般情况和准备工作	2
快速启动	3
语言	4
选择源文件和目标文件	4
源文件和目标文件的格式	4
文本分为几个部分	5
节标题和节末 (7), (8)	6
将被忽略和翻译的部分 (9), (10)	7
特殊字符 (11)	7
正式的敬语	7
笔记	7
设置	8
设置集 (12), (15)	8
正则表达式	8
日志文件	8
联系我们	9

重要说明

- 本手册的最新版本可在下载部分的链接中找到：translate.tomsidee.de.

- 部分截图尚未翻译。这一点将得到弥补。不过，应用程序本身已完全翻译成您的语言。
- 确保您始终有一份数据备份。
- 有趣的使用案例和示例可在我的博客中找到，网址是 translate.tomsidede.de。

程序窗口



标记指的是文本中的注释。

一般情况和准备工作

Translate Files with AI 是将文本文件中的文本自动翻译成一种或多种语言的程序。该软件使用 DeepL 翻译文本。DeepL 是目前世界上最好的翻译服务，可提供有意义、易懂的翻译。

需要注意的是，软件（应用程序）本身并不进行翻译。该软件是文本文件中的文本与 DeepL 之间的接口。翻译本身由 DeepL 在其服务器上完成。

因此，您需要在 DeepL 上注册一个账户。在 deepl.com 开发人员区域注册时，您需要确保获得一个新的 API 密钥。这是允许本软件使用 DeepL 翻译服务的密钥。没有此密钥，任何文本都无法翻译。

首次在 DeepL 上开户时，您可以获得一个免费的 API 密钥，该密钥允许您每月翻译多达 500,000 个字符。如果您想在一个月內翻译更多字符，则需要购买另一个密钥和一定数量的要翻译的字符。必须将此密钥输入此应用程序，而不是免费密钥。

免费密钥很容易识别，因为它以 ":fx" 结尾。欲了解更多信息并获取免费和/或付费 API 密钥，请点击以下链接：

www.deepl.com/en/pro#developer

在应用程序的相应字段中输入密钥 ⁽⁵⁾。

快速启动

本部分专为希望快速使用应用程序而无需阅读冗长说明的用户设计。

1. 使用两个下拉菜单选择要翻译的语言代码 ⁽¹⁾ 和目标语言代码 ⁽²⁾。单击小三角形或右键单击相应字段 ⁽¹⁾、⁽²⁾ 即可进入下拉菜单。
2. 在目标语言选择字段 ⁽²⁾ 中，如果要将文本翻译成多种语言，可以按住 macOS 上的 ⌘ 键或 Windows 上的 control 键来选择多种目标语言。您也可以双击选择一种语言。
单击输入框外的区域或按 Enter 键或 Tab 键，即可退出选择区域。
3. 如果源文件与目标文件在同一文件夹中，请不要选择 "编辑子目录 ⁽³⁾ 中的文件"复选框。但是，如果每种语言都使用单独的子文件夹，则必须选择 "编辑子目录 ⁽³⁾ 中的文件"复选框。
4. 从 "打开" 菜单中选择包含要翻译的源文件的文件夹，或按 $\text{⌘}+\text{O}$ (macOS) 或 $\text{^}+\text{O}$ (Windows)。文件名必须包含源语言的语言代码，例如德语文本文件的文件名为 **mytext-de.txt**。如果为每种语言使用一个单独的文件夹，则所选文件夹下方包含源文件的文件夹名称也应如此。或者，也可以将输出文件夹拖到应用程序上。
5. 通过按钮 ⁽¹³⁾ 估算要翻译的字符数。



6. 您可以使用按钮 ⁽¹⁴⁾ 在 DeepL 上显示模拟翻译，而不会给您的角色特遣队带来负担。
7. 翻译本身需要两个步骤：首先，取消 "不在线翻译，仅模拟" 复选框 ⁽⁴⁾。然后按下按钮 ⁽¹⁴⁾ 开始翻译。

最好先尝试翻译简短的文本，以尽量减少 DeepL 的配额。如果您还不了解其他程序选项的含义，请先忽略它们。下文将对它们进行解释。

语言

支持以下语言：

bg, cs, da, de, el, en, en-gb, en-us, es, et, fi, fr, hu, id, it, ja, ko, lt, lv, nb, nl, pl, pt, pt-br, pt-pt, ro, ru, sk, sl, sv, tr, uk, zh

选择源文件和目标文件

源文件和目标文件有两种组织方式：

- - 所有文件都位于一个文件夹中。可通过 "打开文件" 菜单选择该文件夹。在这种情况下，源文本文件的名称必须包含源语言的语言代码，例如 **text-en-us.txt** 或 **de.txt**。翻译文件也将在此文件夹中创建。如有必要，将更新带有章节标题的现有文本文件。您可以通过文件名中的语言代码识别文件的语言。
- - 不同语言的文件位于所选文件夹的子文件夹中。一个子文件夹包含一种语言的文件。在这种情况下，子文件夹的名称包含语言代码。文件的编辑方法如上所述。

源文件和目标文件的格式

使用 AI 翻译文件只处理纯文本文件中的文本，纯文本文件的扩展名可以是 .txt、.text 和 .utf8。其中包含的文本应为 UTF8 编码。如果不是这种情况，目标文件仍将是 UTF8 编码。

文件中包含的文本可以用两种不同的方式进行格式化：

- 未经格式化的文本

这类文本的翻译方式是使译文与原文尽可能吻合。对原文的后续修改不能纳入现有译文。相反，必须重新进行翻译。

- 文本分节

文本按章节标题划分为各个章节。这些章节的标题**没有被**翻译，而是以 1:1 的比例转入译文中。这样就可以在翻译的文本中更新对原始文本章节的修改。在第一次翻译过程中，章节之外的文本可以不经翻译转入新创建的目标文件。

文本分为几个部分

这种文本的章节由章节标题来标记。一个部分的结束可以由下一个部分的标题或一个特殊的部分结束来标记。

程序通过一个特殊的标志来识别章节标题，例如，它们总是以"="或": "字符结束。

例如，这样的文本可能看起来像这样：

```

Subtitle=

这是一个副标题。

-----

Advertisements=

这里有几个广告文本。

-----

News=

- 已经有了一些消息。
- 而且有一些变化。
- 增加了新的语言。

谢谢你的反馈意见!

-----

Description=

这是毫无意义的文字, 没有内容。

一份清单 :

- 这是第 1 部分。
- 这里是第二部分。
- 这是第 3 部分

    YYYY[ _./]MM[ _./]DD hh[ _./ : ]mm[ _./ : ]ss
    YYYY[ _./]MM[ _./]DD hhmmss
    YYYYMMSS hhmmss

- 下面是另一个后记。

然后是一些带有链接的文字 : https://touch.tomsidee.de/。

重要说明 :
这并不重要!

注意 : 它包含一个日期 1.1.1970。

-----

Keywords=

关键, 词语

```

节标题和节末 (7), (8)

这些字段包含描述原始文本中使用的章节标题和结尾格式的正则表达式。

例如, 这些字段的两个常用正则表达式是这样的 :

- 科目名称 : `[^\n+][S\]+=\n+`
标题由"="字符后的任何单词组成。标题前面可以有任意数量的换行，后面必须有至少一个换行。
- 节末:/n `+[*/_--]{5,}+/n*`
节末由至少 5 个连续字符 "*"、"_"、"-"或"-"组成。在节末之前必须至少有一个换行，之后可以有任何数量的换行。

将被忽略和翻译的部分 (9), (10)

可以在这些字段中描述章节标题，根据字段名称进行编辑。使用正则表达式占位符来表示行首和行尾可能是有用的。例如，指定值 "房子" 不仅表示该值本身，而且还表示包含该值的所有其他标题。例如，标题 *House Construction* 和 *In the House*，也会受到影响。规格 `^House$` 将避免这种冲突，只有标题为 *House* 的段落会被翻译。

特殊字符 (11)

在翻译过程中，可能会出现嵌入文本中的特殊字符被破坏的情况。这些字符可以在忽略的字符和字符串字段中指定，以便在翻译中排除它们。

也有可能某些词或术语不应该被翻译。这些也可以在这里指定。

正式的敬语

在某些语言中，区分正式和非正式敬语可能很重要。这适用于 DE（德语）、FR（法语）、IT（意大利语）、ES（西班牙语）、NL（荷兰语）、PL（波兰语）、PT-PT、PT-BR（葡萄牙语）和 RU（俄语）。使按钮标签和帮助文本（工具提示）非正式化可能是有用的，因为在这些情况下，它不是针对用户，而是针对程序，可以这么说。一个按钮的标签是 "保存文件" 还是 "保存文件" 可能会有区别。这同样适用于为用户提供的信息，在许多情况下可以用正式的敬语来提供。

笔记

使用德语而不是英语作为源语言往往是有意义的，因为不定式在德语中更容易辨认，因此翻译起来也更明确无误。

设置

程序窗口中的设置是不言自明的。它们会在程序结束时自动保存。

不进行在线翻译，只进行模拟设置是为了方便检查翻译过程。它在一个窗口中并排显示原始文本和目标文本。为了避免不必要地加载 DeepL，模拟的文本不被翻译，但也作为原始文本显示在目标文件的窗口中。为了更好地显示，要翻译的文本用颜色突出显示。

设置集 (12), (15)

在许多情况下，将不同任务的设置保存在不同的设置集或预案中，以便日后调用，是非常方便的。This button opens a self-explanatory dialog for managing such sets.

程序窗口底部会显示当前正在使用的设置。

正则表达式

本应用程序的输入字段使用正则表达式。正则表达式是一个字符串，用于根据某些语法规则描述一组字符串。正则表达式在文本搜索中用作筛选条件，将文本与正则表达式模式进行比较。例如，可以查找单词表中以 *T* 开头、以 *S* 结尾的所有单词，而无需明确指定中间的字母或其编号。

互联网上有大量关于正则表达式结构和使用的信息。

如果要在此类字段中输入不应被解释为正则表达式的普通文本，请在文本开头使用撇号。例如：`'不是正则表达式`。如果要使用撇号作为正则表达式的第一个字符，则必须在其前面加上反斜杠。示例：`\'个毫无意义的正则表达式`：。

日志文件

Translate Files with AI 维护一个日志文件，记录每个交易。该日志文件具有 .log 文件的标准格式，位于用户文件夹下面的 *logs* 文件夹中。

联系我们

tomsidee

Thomas Osthege

Siegstraße 24

D-51570 Windeck-Rosbach

Germany

Fon: +49 2292 9599730

Fax: +49 2292 9599733

contact@eurocomp.info

translate.tomsidee.de

如果您有任何问题或错过了某项功能，请使用应用程序的联系功能给我发电子邮件。

我感谢反馈意见，当然也感谢 App Store 中的正面评论。请不要用负面评论批评软件。

我无法回应，这只会让人沮丧。这也不利于进一步开发或改进本应用程序。